

ПРОБЛЕМА ЯЗЫКОВОЙ ИНТЕРФЕРЕНЦИИ В ПРЕПОДАВАНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

Тулабоева Г.Т.

*Тулабоева Гулором Тулабоевна - старший преподаватель,
кафедра узбекского языка и иностранных языков,
Ташкентский институт по проектированию, строительству
и эксплуатации автомобильных дорог, г. Ташкент, Республика Узбекистан*

Аннотация: в данной статье раскрывается проблема языковой интерференции в процессе преподавания английского языка, что происходит в техническом вузе. Подчеркивается, что в институте обучаются студенты, владеющие узбекским и русским языками. Названы фонетический, лексико-семантический и грамматический уровни при изучении английского языка, а также расхождения и сходства английского и русского языков.

Ключевые слова: студент, преподаватель, вуз, английский язык, русский язык, узбекский язык, интерференция.

В условиях расширяющихся и углубляющихся контактов Узбекистана с другими странами в деловой и общественной жизни сегодня особую важность приобретает проблема межкультурной коммуникации в целом, и языковой подготовки студентов технических вузов, в частности. В наши дни велико влияние английского языка как средства международного общения, массовой информации, компьютерных технологий, поэтому его преподавание должно постоянно совершенствоваться. Поскольку речь студентов еще не совершенна, отмечается в той или иной степени «опора» на родной язык в процессе общения. Это в итоге приводит к нарушениям системы и нормы второго языка, к появлению интерференции. Первичная система рассматривается как источник интерференции, вторичная – как объект интерференции. Первичная система может быть представлена и ранее изученным неродным языком, когда на вновь изучаемый язык переносятся особенности системы ранее изученного иностранного языка, на котором осуществлялась речевая деятельность человека, так происходит искажение под одновременным влиянием системы родного языка и других, ранее изученных языков. В институте обучаются студенты, владеющие узбекским и русским языками. В связи с этим при изучении английского языка источником интерференции могут выступать как русский, так и узбекский языки. Термин языковая интерференция был введен представителями Пражского лингвистического кружка. Интерференция – это взаимодействие языковых систем в условиях двуязычия, складывающегося либо при языковом контакте, либо при индивидуальном усвоении неродного языка [1, с. 109]. Интерференция расценивается как отрицательное явление, так как владение речевыми навыками родного языка провоцируют возникновение ошибок в речи билингва на изучаемом языке. Главным источником интерференции выступают расхождения в системах взаимодействующих языков: в фонемном составе, в грамматических категориях и способах их выражения и т.д. Основные отклонения от норм английского языка на фонетическом, лексико-семантическом и грамматическом уровнях связаны с типологическими различиями английского и родного языков, с особенностями влияния родного (русского или узбекского) языка, степенью владения вторым (английским) языком, а также отсутствием естественной английской речевой среды. Лексико-семантическая интерференция зависит от степени овладения словарным составом, семантикой и стилистическими признаками лексических единиц английского языка, от того, на какой ступени двуязычия находится билингв. Лексико-семантическая интерференция представляет собой отклонения от норм английского словоупотребления, а ее причинами можно назвать несовпадение объема значений слов в обоих языках, несовпадение лексической сочетаемости и ассоциативных связей у соотнесенных слов английского и русского языков, синонимии и омонимии в английском языке. Грамматическая интерференция в английской речи студентов обусловлена различиями в грамматическом строе русского и английского языков. Потенциальное поле грамматической интерференции создают различия в грамматических категориях определенности и неопределенности, рода, множественного числа существительных, вида, времени и залога глагола и т.д.

Стилистическая интерференция – влияние стиля одного языка на другой. Она возникает потому, что какое-то менее известное слово начинает употребляться по аналогии с уже известным его синонимом. При замене друг другом стилистических синонимов меняется стиль высказывания, хотя предмет, о котором идет речь, может остаться тем же.

Итак, интерференция является вмешательством элементов одной языковой системы в другую при языковом контакте. Использование аутентичных учебных материалов, аудионосителей, видеосюжетов, газет, журналов и правильная организация учебного процесса ведет к ее значительному уменьшению.

Список литературы

1. *Rashidova F.* CEFR asosida chet tillarni o'rganish, o'qitish va baholashda kasb mahorati // Uzluksiz ta'lim. T., 2016. № 6. C. 108-111.